



INSTITUT KHÉOPS  
Programme 2015-2016



Égypte & Orient anciens

## Institut Khéops

42-44 rue du Fer à Moulin  
75005 Paris France

 (00 33) 01 44 24 87 90

 (00 33) 01 44 24 88 04

Métro "Censier" ou "Gobelins" ligne 7

Métro "Gare d'Austerlitz" lignes 5, 10 ou RER C

Bus 27, 47, 67, 83, 89 ou 91

contact@kheops-egyptologie.fr

institut.kheops@orange.fr

kheops@egypt.edu

fondskheopsarcheologie@orange.fr

Inscription en ligne sur :

<http://www.kheops-egyptologie.fr>

### CALENDRIER DE LA SESSION 2015-2016

(congés entraînant la suspension des cours)

<b>DÉBUT DE LA SESSION</b>	le 28 septembre 2015
<b>TOUSSAINT</b>	du 23 oct. 2015 après les cours au 2 nov. 2015 au matin
<b>NOËL</b>	du 18 déc. 2015 après les cours au 4 janv. 2016 au matin
<b>HIVER</b>	du 19 février 2016 après les cours au 7 mars 2016 au matin
<b>PRINTEMPS</b>	du 15 avril 2016 après les cours au 2 mai 2016 au matin
<b>FIN DE LA SESSION</b>	le 20 juin 2016 après les cours
<b>JOURS FÉRIÉS</b>	11 novembre 2015, 28 mars 2016 5 et 16 mai 2016 (pas de cours le 6 mai)
<b>STAGES D'ÉTÉ</b>	du 4 au 8 juillet 2016



### La Fête Sed ou Fête du Jubilé

L'institut Khéops fêtera ses **30 premières années d'existence** durant cette session! Comment mieux marquer cet anniversaire qu'en faisant le point sur le jubilé idéalement célébré par le roi d'Égypte après trente ans de règne ? Au fil d'un exposé essentiellement chronologique, nous explorerons donc de façon approfondie ce que l'on sait d'une fête apparemment bien attestée (par de nombreux textes, représentations ou réalisations architecturales, qui décrivent à l'envi ses acteurs, son cadre et un certain nombre de ses épisodes), mais aussi les quelques points qui ont posé problème ou résistent encore à ceux qui l'ont étudiée (tels la réalité de cette célébration, le sens qu'il faut lui donner ou encore son évolution au fil des millénaires).

#### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h30, du 30 septembre au 16 décembre 2015, dix cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

# Présentation



**Le programme**, ci-après,  
vous présente les enseignements,  
cours et conférences,  
de la **session 2015-2016**,  
ainsi que les visites d'exposition.

Des visites guidées de l'**exposition OSIRIS à l'Institut du Monde Arabe**, à Paris, seront programmées en octobre et novembre 2015 (nous contacter).

Sur simple demande de votre part auprès du secrétariat de Khéops, par téléphone, par télécopie ou par courriel nous vous adresserons :

- le programme des conférences, visites d'exposition, stages intensifs et voyages d'études encadrés par les conférenciers de Khéops ;
- le catalogue des ouvrages édités ou diffusés par les éditions Khéops ;

Toutes ces informations sont aussi disponibles en ligne sur le site : [www.kheops-egyptologie.fr](http://www.kheops-egyptologie.fr)

*Créé en novembre 1986, l'institut Khéops propose, à Paris ou par correspondance, divers cycles de conférences et des enseignements spécialisés sur l'Égypte et l'Orient anciens. Ces enseignements s'adressent à toute personne, quel que soit son niveau d'études, qui désire approfondir ses connaissances des écritures, langues, ou civilisations antiques.*

*L'institut offre différentes possibilités d'inscription aux adolescents, sous forme de stages d'introduction – aux auditeurs, avec les divers cycles de cours et de conférences – aux adultes de la formation professionnelle, avec des parcours de formation personnalisés, et aux étudiants, avec un parcours d'études spécialisées. Ces parcours n'ont pas de caractère obligatoire pour les auditeurs, mais doivent être suivis par les personnes souhaitant une validation de leur formation.*

*Tous les enseignants intervenant à Khéops sont diplômés en égyptologie, assyriologie, études classiques, spécialistes des sujets enseignés, ou arabisants pour les cours de dialectal égyptien.*

*Les cours sont dispensés dans nos locaux se trouvant à Paris dans le cinquième arrondissement. Chaque cours hebdomadaire est proposé à différents horaires, en journée ou le soir, durant une session de trente semaines débutant le 28 septembre 2015.*

*Chaque année, une semaine de stages intensifs, d'initiation ou de révisions, est programmée début juillet.*

*Seules les trois années du cycle d'égyptien hiéroglyphique "écriture & grammaire" et les vingt textes originaux du cycle "lecture & traduction" sont dispensées par correspondance, et peuvent être débutés à tout moment de l'année.*

*la directrice  
Christine Gallois*

# Sommaire

## Égyptien hiéroglyphique

Cycle "écriture et grammaire".....	5
Cycle "lecture et traduction".....	6
Philologie – épigraphie – hiératique.....	6
Textes de l'époque amarnienne.....	6
L'égyptien classique par les monuments.....	6
Devenir scribe sous les Ramsès.....	6
Calendrier des jours fastes et néfastes.....	6
Introduction au Ptolémaïque.....	7
Lectures ptolémaïques.....	7
Un genre particulier d'autobiographies.....	7
Le mythe d'Horus à Edfou.....	7

## Arabe dialectal égyptien

Niveau "débutant I" à niveau "avancé".....	7
--	---

## Égyptien hiéroglyphique PAR CORRESPONDANCE

Cycle "écriture et grammaire".....	12
Cycle "lecture et traduction".....	13, 14, 15

## Histoire – Religion – Civilisation de l'Égypte ancienne

La Fête Sed ou Fête du Jubilé.....	2
Histoire de l'Égypte – De la PPI à la fin du Moyen Empire.....	8
L'Orient et l'Égypte, des premiers contacts à la conquête.....	8
L'énigmatique Padiamenopé !.....	8
Osiris, mort ou ressuscité.....	8
Le rituel du culte divin journalier.....	8
Le rituel de l'ouverture de la bouche Et le Château d'or.....	8
Travailleurs ou esclaves ?.....	8
Les compagnies divines.....	9
Le Livre des Morts.....	9
Le Livre des Respirations.....	9
Le Livre des Morts dans les tombes de l'Assassif.....	9
Chevaux et chars dans l'Égypte ancienne.....	9
De l'étable à la table.....	9

## Histoire de l'art Et archéologie – Égypte Et Proche-Orient

La nécropole d'Abou Rawach.....	10
Hermopolis.....	10
Deir el-Bahari et la Belle Fête de la Vallée.....	10
La nécropole de Béni Hassan.....	10
La tombe de Padiamenopé – Découvertes récentes.....	10
Saqqarah, nécropole de Memphis.....	10
Le temple d'Hibis.....	11
La tombe de Néfertari.....	11
Sites archéologiques de Mésopotamie.....	11
L'Asie centrale pré-islamique.....	11
Flore et fleurs de l'Égypte ancienne.....	11
Les serpents dans l'Égypte ancienne.....	11

## INDEX DES ENSEIGNANTS

Florence BARBERIO-MAURIC.....	11
Silvia EINAUDI.....	9
Nadia ELISSA-MONDEGUER.....	7
Dominique FAROUT.....	5, 6, 7
Jean-Luc FISSOLO.....	2, 5, 8, 9, 10
Alain FORTIER.....	5, 7, 8, 9, 11
Pierre GRANDET.....	6, 7, 9, 10
Fanny HAMONIC.....	9
Dominique LEFEVRE.....	6, 10
Johanna LHUILLIER.....	11
Florence MARUÉJOL.....	10
Cécile MICHEL.....	8
Olivier PERDU.....	6
Renaud PIETRI.....	9
Aline TENU.....	8, 11
Claude TRAUNECKER.....	10

# Égyptien hiéroglyphique

## Cycle "écriture & grammaire"

L'enseignement que nous proposons traite de l'égyptien du Moyen Empire, écrit en hiéroglyphes ou transcrit du hiératique en caractères hiéroglyphiques. Cette langue représente la langue classique de la culture égyptienne et a joui, à ce titre, d'une longue postérité, sous la forme d'un égyptien dit "de tradition". L'égyptien hiéroglyphique est presque exclusivement réservé aux textes gravés ou peints sur des parois de monuments, et fut employé des origines de la civilisation égyptienne jusqu'au IV<sup>e</sup> siècle de notre ère.

## Moyen égyptien

Le premier cycle d'égyptien hiéroglyphique comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Chaque année comprend trente séances hebdomadaires d'une durée de deux heures. L'enseignement de la langue suit la progression de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de Pierre Grandet et Bernard Mathieu (© Khéops, 2003). Dès la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire, puis des textes complets durant la troisième année (entre autres, le *Conte du Naufragé*). Des travaux pratiques, et notamment, l'explication des textes sont assurés par chaque égyptologue. Nous proposons aux participants qui le souhaitent, de se soumettre à un contrôle continu permettant de vérifier le progrès des connaissances. Ce dernier consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant. L'exercice est corrigé et noté par l'enseignant.

## Dates et horaires proposés

### Première année

- le lundi de 19 h à 21 h,  
du 28 septembre 2015 au 20 juin 2016,  
trente cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

### Deuxième année

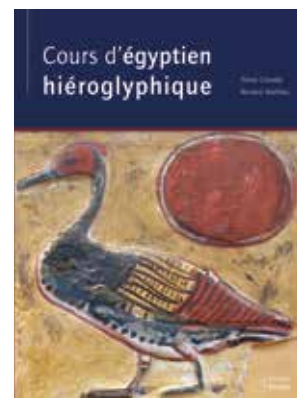
- le mardi de 19 h à 21 h,  
du 29 septembre 2015 au 7 juin 2016,  
trente cours assurés par Dominique Farout.

### Troisième année

- le mardi de 19 h à 21 h,  
du 29 septembre 2015 au 7 juin 2016,  
trente cours assurés par Alain Fortier.

### Les frais d'inscription à une session de cours comprennent :

- **pour la première année d'égyptien hiéroglyphique**  
la remise en début de session du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition, © éditions Khéops 2003) et d'un dossier comprenant des extraits de textes originaux.
- **pour la deuxième année**  
la remise en cours de session d'un dossier d'études de textes originaux. Si vous n'êtes pas en possession du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops 2003), il vous sera remis en début de session.
- **pour la troisième année**  
la remise durant la session d'un dossier de plusieurs études de textes originaux (dont le *Conte du Naufragé*, *Papyrus Westcar*...).
- **pour les divers cours du cycle "lecture et traduction"**  
les ouvrages cités en référence sont à la charge du participant, seule sera remise durant la session la copie du texte à traduire si celui-ci n'est pas disponible dans le commerce.



« Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques. »

# Moyen Égyptien – Néo-égyptien

## Cycle "lecture & traduction"

Le cycle "lecture & traduction" s'adresse à toute personne ayant déjà acquis les bases de l'égyptien classique et désirent mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne, ou s'initier à la lecture de l'écriture hiéroglyphique. Un grand choix de textes est proposé : classiques de la littérature, textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, stèles et monuments...

### Philologie – épigraphie – hiéroglyphie

Cet enseignement fait suite aux trois années du premier cycle d'écriture et grammaire du moyen-égyptien. Il permet d'approfondir les connaissances grammaticales et philologiques par l'étude d'un texte suivi du Moyen Empire, les Contrats d'Assiout. Elle propose ensuite de se familiariser avec l'épigraphie des documents par l'étude de textes gravés sur des stèles ou des parois de monuments. Enfin, une approche des textes manuscrits sous les formes originales, papyrus ou cuves de sarcophages, permet une initiation au hiéroglyphe cursif et à l'écriture hiéroglyphique.

#### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 16 h, du 1<sup>er</sup> octobre 2015 au 16 juin 2016, trente cours assurés par Alain Fortier.

### Textes de l'époque amarnienne

Ce cycle de cours vous propose d'étudier un large choix de documents de l'époque d'Akhénaton, comprenant les fameux *Hymnes à Aton*, dont le *Grand Hymne* gravé dans la tombe de Aÿ, et le texte des stèles frontalières fixant les limites de la vaste cité amarnienne. L'étude et la traduction des documents de cette époque ne requièrent qu'une bonne connaissance du moyen-égyptien, les textes en question étant rédigés dans une langue encore très proche de cet idiome.

#### Dates et horaires proposés

- le mardi de 14 h à 16 h, du 29 sept. 2015 au 14 juin 2016, vingt-neuf cours assurés par Pierre Grandet (absent les 9 et 16 févr. 2016).

### L'égyptien classique par les monuments

Ce cycle s'adresse aux personnes ayant déjà acquis de bonnes bases en écriture et grammaire, s'agissant de lire les monuments tels qu'ils se présentent. Nous étudierons un corpus de textes datant du Moyen Empire, en particulier de la XII<sup>e</sup> dynastie : autobiographies, appels aux vivants, décrets, dédicaces ou romans royaux. Nous en profiterons pour aborder les points de grammaire correspondants et analyserons les informations que ces documents livrent sur la civilisation et l'histoire de cette période.

#### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14 h 30 à 16 h 30, du 30 septembre 2015 au 15 juin 2016, trente cours assurés par Dominique Farout.

### Devenir scribe sous les Ramsès

Ce cycle comprend l'étude de *Miscellanées* qui, comme leur nom l'indique, regroupent sur un même papyrus, des textes variés, destinés à familiariser par leur variété même l'apprenti-scribe avec son futur métier, et à lui faire intérioriser la mentalité de ce groupe social par la lecture de compositions mettant en vedette la profession de scribe ; ces documents forment un lointain écho à la *Satire des Métiers*. Bien que rédigés en néo-égyptien, ces textes sont d'un abord facile à qui maîtrise le moyen-égyptien.

#### Dates et horaires proposés

- le vendredi de 14h30 à 16h30, du 2 octobre 2015 au 17 juin 2016, vingt-huit cours assurés par Pierre Grandet (absent les 12 et 19 février, pas de cours le 6 mai 2016 !).

### Le calendrier des jours fastes et néfastes

« Celui qui naîtra en ce jour, il mourra bienheureux » ; les Égyptiens ont constitué des recueils de prédictions offrant une évocation des dangers et bonheurs qui attendent tout un chacun tel ou tel jour de l'année. Ces notices sont riches d'allusions mythologiques et d'évocations imagées, ouvrant une fenêtre sur un monde symbolique foisonnant. À partir des deux manuscrits principaux, nous aborderons la traduction de cette littérature très originale.

#### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 16 h, du 7 janvier au 18 février 2016, sept cours assurés par Dominique Lefevre.



#### Les frais d'inscription comprennent : →

- la remise en début de cycle de l'ouvrage *Ahlan Wa Sahlan – Méthode d'arabe égyptien du Caire*, de Wadie Boutros (livre + CD audio). Cette méthode a un double objectif : offrir aux étudiants un outil moderne pour l'étude de l'arabe égyptien et leur permettre de mieux connaître l'Égypte et sa culture.
- © éditions Dar el-Nashr Hatier, 1993 ;
- Distribution en Europe : éditions Khéops.

# Ptolémaïque – Égyptien classique

## Introduction au Ptolémaïque

Le ptolémaïque désigne l'écriture hiéroglyphique employée dans la composition des textes et des scènes d'offrandes sur les parois des temples de l'époque gréco-romaine ainsi que sur quelques statues et stèles contemporaines. Elle est notamment caractérisée par la multiplication des signes et de leurs valeurs phonétiques. Nous proposerons une présentation de cette écriture, de sa grammaire (égyptien classique simplifié) et des principaux instruments bibliographiques.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14h30 à 16h30, du 30 septembre au 16 décembre 2015, dix cours assurés par Alain Fortier.

## Un genre particulier d'autobiographies "Quand les Égyptiens parlent d'eux aux dieux"

Par leur nombre et leur contenu, les « autobiographies » s'imposent comme un genre à part entière dans la littérature pharaonique, leur importance étant d'autant plus grande qu'elles font leur apparition dès le début de l'Ancien Empire. Si la plupart se résument à des déclarations où les Égyptiens s'adressent à leurs semblables, certaines se distinguent en ayant au contraire une divinité pour destinataire. Ces autobiographies un peu particulières commencent à se diffuser dès la XVIII<sup>e</sup> dynastie et connaissent un succès croissant tout au long des époques tardives, les plus denses appartenant à l'époque ptolémaïque.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 17h à 18h30, du 28 janvier au 14 avril 2016, dix cours assurés par Olivier Perdu.

## Lectures ptolémaïques

À la suite du premier cycle d'introduction à l'écriture ptolémaïque nous vous proposons de vous familiariser avec les éléments du décor des temples d'époque gréco-romaine : Philae, Kom Ombo, Edfou, Dendera... Ces textes et décors sont riches et variés : scènes d'offrande, textes rituels, hymnes, recommandations aux prêtres, calendriers... ; ils permettent de mieux appréhender les cérémonies pratiquées dans ces temples.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14h30 à 16h30, du 6 janvier au 23 mars 2016, dix cours assurés par Alain Fortier.

## Le Mythe d'Horus à Edfou (suite)

Le Mythe d'Horus à Edfou narre les éternels démêlés opposant Horus à Seth et à sa bande de malfaiteurs. Comme la plupart des textes ptolémaïques, il est rédigé en moyen égyptien qui représentait, à l'époque, une langue morte, mais sacrée, employée par les érudits. Cependant, cette dimension du texte est largement dissimulée par le fait qu'il est écrit en écriture ptolémaïque, qui en rend l'appréhension difficile. Nous proposons durant ce cours associant un spécialiste du ptolémaïque et un spécialiste du moyen égyptien, de clore la traduction de ce mythe, dont la légende du disque ailé.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 14h30 à 16h30, du 30 mars au 15 juin 2016, dix cours assurés par Alain Fortier et Pierre Grandet.

Cours à  
2 voix !

# Arabe dialectal égyptien

L'arabe littéral ou littéraire, écrit mais non parlé, est commun à l'ensemble du monde arabe alphabétisé. Nous vous proposons, en partenariat avec le Centre culturel égyptien de Paris, un cours d'arabe dialectal égyptien, celui du Caire, parlé mais aussi écrit, que le prestige de la capitale, la radio, le cinéma, la télévision concourent à répandre non seulement en Égypte, mais aussi dans les autres pays arabes. La méthode proposée enseigne parallèlement la grammaire de la langue arabe, son écriture et la pratique de la conversation en dialectal égyptien à partir de textes ou extraits de textes originaux. Des documents audiovisuels sont utilisés pour parfaire l'enseignement de cette langue vivante.

### Dates et horaires proposés

#### Niveau "débutant I" :

- le lundi de 16h30 à 18h30, du 28 septembre 2015 au 20 juin 2016, trente cours assurés par Nadia Elissa-Mondeguer.

#### Niveau "débutant II" :

- le mercredi de 18h à 20h, du 30 septembre 2015 au 15 juin 2016, trente cours assurés par Nadia Elissa-Mondeguer.

#### Niveau "intermédiaire" :

- le lundi de 10h30 à 12h30, du 28 septembre 2015 au 20 juin 2016, trente cours assurés par Nadia Elissa-Mondeguer.

#### Niveau "avancé" :

- le lundi de 18h30 à 20h30, du 28 septembre 2015 au 20 juin 2016, trente cours assurés par Nadia Elissa-Mondeguer.

# Histoire – Religion

## Histoire de l'Égypte de la PPI à la fin du Moyen Empire

Ce cours d'histoire, qui s'étale sur trois années, permet d'appréhender de façon très approfondie l'histoire égyptienne dans les limites traditionnelles des trente dynasties pharaoniques (env. 3200 à 332 av. J.-C.). Durant cette session, l'enseignant abordera l'histoire de deux longues périodes marquées par l'effondrement largement inexpliqué de la glorieuse monarchie de l'Ancien Empire, puis par la réunification de l'Égypte au milieu de la XI<sup>e</sup> dynastie, et la véritable renaissance culturelle que représente la XII<sup>e</sup> dynastie.

### Dates et horaires proposés

- le mardi de 11 h à 12 h 30, du 29 septembre 2015 au 14 juin 2016, trente et un cours assurés par Pierre Grandet.

## L'Orient et l'Égypte Des premiers contacts à la conquête

Le Proche-Orient et l'Égypte ont entretenu des relations extrêmement nombreuses au cours de l'Antiquité. Des simples échanges commerciaux le long des côtes jusqu'aux campagnes militaires des Assyriens contre l'Égypte au VII<sup>e</sup> siècle, cette histoire partagée est marquée par des périodes de paix où se multiplient les contacts marchands et diplomatiques et d'autres qui voient l'affrontement militaire des différents États. Ce cours propose d'aborder les différentes périodes des relations entre Orient et Égypte afin de comprendre leurs différences, mais aussi leurs influences réciproques.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 6 au 27 janvier 2016, quatre cours assurés par Aline Tenu.

## L'énigmatique Padiamenopé !

Le propriétaire de la tombe thébaine n° 33 reste à bien des égards énigmatique. Sa sépulture, la plus vaste jamais construite à l'époque pharaonique, le désigne comme un personnage d'exception, mais on peine encore à comprendre ce en quoi il a été exceptionnel. Par chance, outre sa tombe, il nous a laissé beaucoup d'autres témoignages susceptibles de nous aider à le cerner. Il y a notamment une douzaine de statues réparties entre différents temples de la région thébaine qui apportent des informations sur son origine, ses fonctions et son activité à Thèbes. C'est à partir de cette documentation que nous tenterons de préciser ce qu'a été cette influente personnalité de la fin de la XXV<sup>e</sup> dynastie.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 17 h à 18 h 30, du 7 au 21 janvier 2016, trois cours assurés par Olivier Perdu.

## Osiris, mort et ressuscité

Osiris est, sans le moindre doute, l'une des plus importantes divinités égyptiennes. Son mythe sert de fondement à diverses institutions de la société pharaonique ; sa religion promettait aux mortels de survivre après la mort ; enfin son culte fut à l'origine d'un véritable engouement populaire, comme le montrent les vestiges du site d'Abydos. Nous aborderons ces trois aspects, en réservant une place à part à la célébration des « mystères » d'Osiris à la fin de la saison de l'inondation.

### Dates et horaires proposés

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 2 octobre au 18 décembre 2015, onze cours assurés par Pierre Grandet.

## Le rituel du culte divin journalier

Ce rituel est connu par différentes sources, dont les papyrus de Berlin consacrés à Amon et à Mout, ainsi que par certaines scènes ou textes provenant de temples, comme celui de Séthi I<sup>er</sup> à Abydos, décrivant les divers rites quotidiens et cérémonies que les prêtres rendaient à la statue divine reposant dans le sanctuaire. Cette liturgie qui va au-delà de l'organisation du culte permet d'envisager comment les Égyptiens percevaient les relations du prêtre face à l'image divine.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 1<sup>er</sup> octobre au 5 novembre 2015, cinq cours assurés par Alain Fortier.

## Le rituel de l'ouverture de la bouche & le Château de l'or

Ce célèbre rituel est une cérémonie connue pour s'appliquer surtout aux momies. Limiter ce cérémonial d'animation à cet unique usage serait réducteur, car il s'applique aussi aux statues, au matériel liturgique et aux temples. En dehors de la tombe, le rituel est également associé au « Château de l'or », sorte d'atelier du temple connu par des témoignages du Nouvel Empire et de l'Époque Romaine. Ainsi, au moyen de documents archéologiques et épigraphiques variés, nous préciserons les cadres et déroulement de cette cérémonie.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 12 novembre au 17 décembre 2015, six cours assurés par Alain Fortier.

## Travailleurs ou esclaves ?

Avec ce cycle, nous tenterons de répondre à la délicate question, qui divise encore les savants, de la réalité de l'esclavage en Égypte. Au-delà des clichés entretenus par la littérature, l'opéra ou le cinéma, nombre de témoignages (du tatouage de captifs étrangers aux contrats de ventes de personnes) attestent en effet de l'utilisation d'une main-d'œuvre servile en Égypte. L'étude d'une documentation plurimillénaire nous permettra de mesurer le ou les degrés de cette servilité et de mieux comprendre le statut des *bakou* et des *hemou*.



# Civilisation de l'Égypte

## Le Livre des Morts

Le « Livre pour sortir le jour » est l'appellation originale de ce que nous nommons traditionnellement le « Livre des morts ». Il s'agit d'un recueil de quelque 192 formules magiques et funéraires rédigées en écriture hiéroglyphique, hiéroglyphique ou démotique et souvent illustré par des vignettes. Il permettait au défunt de comprendre le monde des morts, ses dangers et les moyens de les surpasser. Ce recueil fut en usage du Nouvel Empire jusqu'à l'Époque Romaine, dans des versions plus ou moins longues et sur différents supports. Ce cycle abordera son développement et l'importance qu'il occupa dans la littérature funéraire.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 10 mars au 14 avril 2016, six cours assurés par Alain Fortier.

## Les Compagnies Divines

Les dieux n'évoluaient pas toujours seuls, ou accompagnés de leurs seules parèdres, dans l'imaginaire égyptien. Ils se rassemblaient parfois en bandes indistinctes, en groupes plus ou moins organisés ou en collèges savamment constitués, tels l'Ennéade héliopolitaine, l'Ogdoade "hermopolitaine" ou encore les Sept Djaisou. Ce cycle sera l'occasion d'étudier nombre de ces compagnies divines, dont le rôle était loin d'être négligeable et qui étaient susceptibles, à l'occasion, de recevoir un culte tout autant que les divinités majeures qu'elles pouvaient accompagner.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 30 mars au 11 mai 2016, cinq cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## Le Livre des Respirations

Le *Document de Respiration fait par Isis pour son frère Osiris* est l'une des compositions funéraires écrites en hiéroglyphique qui, à l'époque gréco-romaine, a remplacé dans les tombeaux de la région thébaine l'antique *Livre des Morts*. Dans le prolongement des cours consacrés à ce dernier ouvrage, ce cycle nous permettra d'envisager une autre façon de concevoir l'éternité, ainsi que de mesurer l'évolution des idées et des pratiques religieuses au crépuscule de la civilisation pharaonique.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 12 mai au 16 juin 2016, six cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 10 février au 23 mars 2016, cinq cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## Le Livre des Morts

### dans les tombes tardives de l'Assassif

Les tombes de la nécropole thébaine de l'Assassif sont parmi les derniers fastueux monuments funéraires de la civilisation pharaonique. Richement décorés d'inscriptions et scènes qui se réfèrent à l'ensemble de la littérature funéraire de l'Égypte ancienne, ces hypogées peuvent être considérés comme de véritables mémoriaux de la religion égyptienne dans lesquels le *Livre des Morts* occupe une place importante. Ce cycle de cours propose une analyse de ce recueil à l'époque tardive, à partir de la version de la tombe de Padiamenopé (TT 33). Il sera l'occasion d'aborder la place qu'occupe ce texte dans l'architecture de la tombe.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 18 mai au 15 juin 2016, cinq cours assurés par Silvia Einaudi.

## Chevaux et chars dans l'Égypte ancienne

À la fin de la Deuxième Période intermédiaire, chevaux et chars font leur apparition dans les sources égyptiennes. Employés à des fins militaires dans toutes les armées proche-orientales, ils deviennent rapidement un emblème du pouvoir pharaonique et un marqueur social de l'élite du Nouvel Empire. Ils sont omniprésents dans les arts de cette époque. De la question de l'introduction du cheval en Égypte à celle de la place du char dans la littérature pharaonique, ce cycle de cours propose d'aborder différents aspects de la « culture équestre » de l'Égypte ancienne.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 17 h à 18 h 30, du 18 novembre au 16 décembre 2015, cinq cours assurés par Renaud Pietri.

## De l'étable à la table

Si les représentations et les textes égyptiens déclinent, à toutes les époques, les nuances d'une relation complexe entre l'homme et l'animal, l'analyse des restes de faune découverts sur différents sites archéologiques offre désormais un nouveau regard sur la vie quotidienne des Anciens Égyptiens. Le choix des espèces élevées et consommées, en particulier bœufs, chèvres, moutons et cochons, ainsi que les soins et la valeur qui leur sont accordés, nous renseignent beaucoup sur la vie sociale, économique et culturelle des communautés. C'est le portrait de ces éleveurs attentionnés et carnivores invétérés que nous nous proposons d'esquisser.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 17 h à 18 h 30, du 9 mars au 6 avril 2016, cinq cours assurés par Fanny Hamonic.

# Histoire de l'art & archéologie

## La nécropole d'Abou Rawach

Cette nécropole est un site majeur de la région memphite, riche d'une histoire de plusieurs millénaires. Nous l'étudierons au travers des découvertes les plus récentes menées sur les tombes de la nécropole de l'époque thinite et de l'Ancien Empire – dont le complexe funéraire de Rêdjedef – ainsi que les monuments postérieurs, jusqu'aux cimetières d'animaux. Ce cycle sera l'occasion d'aborder l'urbanisme funéraire, l'architecture, les décors, les statues et autres éléments de mobilier funéraire de diverses époques.

### Dates et horaires proposés

- le mardi de 17 h à 18 h 30, du 29 septembre au 3 novembre 2015, cinq cours assurés par Dominique Farout.

## Hermopolis

Situé dans le 15<sup>e</sup> nome de Haute Égypte, le site d'Ashmunein abrite les ruines de l'antique Hermopolis, ville dédiée au culte de Thot, dieu de l'écriture et saint patron des scribes. Les vestiges fouillés sur place et la documentation issue tant des cimetières (Cheikh Said, el-Bersheh, Tuna el-Gebel) que des carrières (Hatnoub) environnants permettent de réécrire l'histoire de cette ville. Au cours de ce cycle, nous présenterons les monuments si particuliers d'Hermopolis tout en évoquant l'évolution des cultes et des pratiques religieuses d'une grande métropole égyptienne.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 1<sup>er</sup> octobre au 5 novembre 2015, cinq cours assurés par Dominique Lefevre.

## Deir el-Bahari & la Belle fête de la Vallée

Connue depuis le Moyen Empire, cette fête extrêmement populaire (au point qu'elle donnera son nom au mois durant lequel elle était célébrée) a rassemblé durant près de deux millénaires les vivants, les morts et les dieux autour d'un sanctuaire situé dans le cirque de Deir el-Bahari, puis de nombreux autres édifiés au pied de la montagne thébaine. L'étude des textes et des représentations nous permettra de reconstruire les divers épisodes de cette fête et, tout en suivant sa transformation au fil des siècles, de mesurer son importance, tant théologique que politique.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 6 janvier au 3 février 2016, cinq cours assurés par Jean-Luc Fissolo.

## La nécropole de Béni Hassan

Au sud de Miniah, le site de Béni Hassan, abrite l'une des nécropoles provinciales les plus fascinantes d'Égypte. Elle comprend deux vastes cimetières: le plus élevé rassemblant les tombes des gouverneurs ou grands chefs du nome de l'Oryx, et le deuxième composé de tombes creusées sur le flanc de colline appartenant à des employés ou à des membres de la famille des chefs du nome. En nous fondant sur les peintures qui forment le décor des tombes du cimetière de l'élite, ainsi que sur l'abondant matériel funéraire, nous aborderons les activités des notables et de leurs subordonnés, la vie quotidienne dans la province et les rites censés assurer la vie éternelle des uns et des autres.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 17 h à 18 h 30, du 13 janvier au 17 février 2016, six cours assurés par Florence Maruejol.

## La tombe de Padiamenopé (TT 33) Découvertes récentes

Le tombeau de Padiamenopé situé dans la nécropole thébaine est le plus important jamais creusé en Égypte. Le « palais funéraire » de cet intellectuel thébain de la XXV<sup>e</sup> dynastie est plus qu'une tombe ou qu'une vaste bibliothèque de pierre comprenant sur ses parois toute la littérature funéraire de l'époque. Des recherches toutes récentes ont montré qu'une partie de la tombe était un lieu de pèlerinage Osirien, reproduisant à Thèbes un édifice abydnien aujourd'hui disparu. Ce cycle propose d'étudier les décors et textes encore inédits étayant cette lecture nouvelle. Les conséquences de cette découverte sont importantes, tant à Thèbes qu'à Abydos. Petit à petit la mystérieuse personnalité de Padiamenopé se précise.

### Dates et horaires proposés

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 8 janvier au 12 février 2016, six cours assurés par Claude Traunecker.

## Saqqarah, nécropole de Memphis

Ce cycle propose une présentation détaillée du plateau de Saqqarah, sans doute, un des plus importants sites archéologiques d'Égypte puisqu'il fut la nécropole royale de la puissante capitale égyptienne à l'Ancien Empire, Memphis. La première pyramide en pierre, celle de Djoser, y fut construite à la III<sup>e</sup> dynastie. Saqqarah comprend aussi de nombreux mastabas, tombes et lieux de culte datant du Nouvel Empire et des époques tardives. Nous envisagerons ce site, dans ses dimensions chronologique et topographique.

### Dates et horaires proposés

- le vendredi de 11 h à 12 h 30, du 11 mars au 17 juin 2016, douze cours assurés par Pierre Grandet (pas de cours le 6 mai).

# Égypte & Proche-Orient

## Le temple d'Hibis

Le temple d'Hibis se trouve dans l'oasis de Kharga. C'est sûrement le temple le mieux conservé de la Basse Époque. Sa construction fut probablement commencée durant le règne des rois saïtes, mais son décor est essentiellement au nom de Darius I<sup>er</sup>, deuxième roi de la XXVII<sup>e</sup> dynastie et de Nectanébo II, de la XXX<sup>e</sup> dynastie. Ce monument est consacré à la triade thébaine et présente de nombreuses originalités dans son architecture et son décor (textes « cryptographiques », hymnes religieux et représentations divines exceptionnelles).

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 7 janvier au 18 février 2016, sept cours assurés par Alain Fortier.

## La tombe de Néfertari une tombe d'inspiration royale (suite)

Joyau de la Vallée des Reines, la tombe de Néfertari (QV 66) présente un programme décoratif original à la croisée de deux traditions : l'une s'inspirant des tombes royales, dont les hypogées de Séthi I<sup>er</sup> et Ramsès II fournissent le modèle, et l'autre se rattachant au *Livre des Morts*. C'est à l'étude de ce décor puisé à ces deux sources que se consacrera ce cycle de cours en poursuivant l'examen de la tombe dans les salles inférieures.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 11 h à 12 h 30, du 12 mai au 16 juin 2016, six cours assurés par Florence Mauric-Barberio.

## Sites archéologiques de Mésopotamie

Ce cycle de cours présente l'histoire et l'archéologie des plus grands sites de Mésopotamie menacés, pour certains, par les événements géopolitiques récents : Uruk fut la plus ancienne agglomération de la civilisation mésopotamienne à avoir atteint le stade urbain au IV<sup>e</sup> millénaire ; Ur, la cité du Dieu-Lune fut l'une des plus puissantes cités sumériennes du III<sup>e</sup> millénaire ; Mari, la fameuse métropole de l'Euphrate fouillée par les Français ; Nimrud, Ninive et Babylone, les capitales des grands empires assyrien et babylonien au I<sup>er</sup> millénaire.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 11 h à 12 h 30, du 3 février au 13 avril 2016, neuf cours assurés par Aline Tenu.

## L'Asie centrale pré-islamique Carrefour des civilisations

L'Asie centrale a toujours constitué un espace de contacts, particulièrement entre les steppes eurasiatiques, la Chine, le sous-continent indo-pakistanaï et le plateau iranien. Ce cycle dressera un panorama des différentes cultures archéologiques qui s'y sont succédé entre la fin du III<sup>e</sup> mill. avant notre ère et le VII<sup>e</sup> siècle de notre ère, en nous concentrant sur les interactions avec ces diverses régions. Seront ainsi traités successivement la civilisation de l'Oxus, l'âge du Fer et l'empire achéménide, l'empire séleucide et le royaume gréco-bactrien, le royaume parthe, l'empire kouchan, l'empire sassanide. Nous verrons comment l'Asie centrale a tour à tour été le siège de civilisations puissantes intégrées dans un ensemble régional plus vaste, le berceau de grands empires expansionnistes, ou au contraire la colonie d'un empire apparu ailleurs.

### Dates et horaires proposés

- le jeudi de 14 h à 15 h 30, du 10 mars au 14 avril 2016, six cours assurés par Johanna Lhuillier.

## Flore et fleurs de l'Égypte ancienne

Durant la session précédente, un premier cycle de cours sur la flore pharaonique avait abordé la place qu'occupaient, en particulier, les arbres et les arbustes dans les paysages, les jardins et les croyances des Égyptiens. Cette année, nous poursuivrons cette étude avec la présentation des fleurs, leurs identifications dans la mesure du possible, de leurs fonctions dans diverses préparations médicinales ou cosmétiques et de leur usage symbolique dans l'art, la littérature et la religion égyptienne.

### Dates et horaires proposés

- le mercredi de 17 h à 18 h 30, du 4 mai au 8 juin 2016, six cours assurés par Alain Fortier.

## Les serpents dans l'Égypte ancienne

Des *Textes des Pyramides* au *Traité d'ophiologie* du musée de Brooklyn, des parois des tombes ramessides aux plafonds des temples ptolémaïques, les serpents traversent sans discontinuer l'ensemble de la documentation égyptienne. Terrestres, célestes ou infernaux, protecteurs de la royauté ou incarnation du désordre cosmique, leurs natures et leurs fonctions rendent compte de la diversité des espèces autant que des capacités d'observation et de l'imagination des Anciens Égyptiens. Nous ferons le tour de leurs connaissances herpétologiques mais aussi des moyens mis en œuvre pour maîtriser, dans le réel ou l'imaginaire, le pouvoir de ces dangereux animaux.

### Dates et horaires proposés

- le mardi de 17 h à 18 h 30, du 10 mai au 14 juin 2016, cinq cours assurés par Jean-Luc Fissolo.



# Égyptien hiéroglyphique

La formule d'enseignement par correspondance s'adresse aux personnes habitant la province ou l'étranger, mais aussi, à celles résidant à Paris ou sa région, et qui ne peuvent assister à nos cours donnés rue du fer à Moulin, dans le V<sup>e</sup> arrondissement à Paris. Le cours proposé a été conçu par Pierre Grandet et Bernard Mathieu, auteurs de la méthode d'égyptien hiéroglyphique enseignée à Khéops depuis octobre 1989. De même que pour les cours sur place, l'enseignement par correspondance comprend deux cycles.

## Cycle "écriture & grammaire"

Le premier cycle comprend trois années consacrées à l'étude de l'écriture et de la grammaire de l'égyptien classique. Le support de cours principal est l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* de P. Grandet et B. Mathieu (© Khéops, 2003) qui comprend la totalité des leçons de grammaire étudiées durant les trois premières années. Dès la fin de la première année, il est proposé de traduire et d'analyser des extraits de textes du Moyen Empire, puis des textes complets en troisième année (entre autres, le Conte du Naufragé). Un contrôle continu permet de vérifier le progrès des connaissances. Il consiste à réaliser, après chaque leçon, l'exercice de version et thème correspondant, un nombre minimum de devoirs ou de traductions de textes devant nous être retournés durant la session. L'inscription à l'une des trois années du premier cycle peut se faire à tout moment de la session 2015-2016.

### Première année

La première année s'adresse aux débutants, elle consiste en l'étude des Leçons 1 à 26 de l'ouvrage *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de quatre extraits de textes présentés dans un dossier. Dès la réception des supports de cours, nous vous invitons à en suivre la progression, au rythme conseillé d'une leçon hebdomadaire. Chaque leçon contient un exposé de grammaire égyptienne illustré de nombreux exemples originaux, une liste de mots de vocabulaire, et un exercice de thème et version. Chaque exercice, dès qu'il nous est retourné, est corrigé par un de nos enseignants, qui commente sa correction.

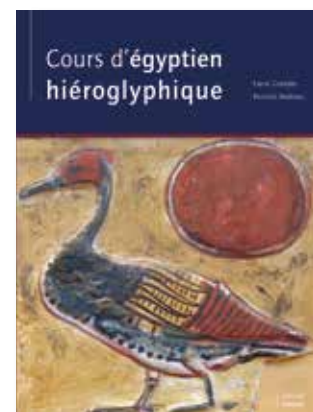
### Deuxième année

La deuxième année s'adresse aux personnes ayant déjà suivi notre première année, ou ayant assimilé les données grammaticales comprises dans les premières leçons. Elle consiste en l'étude des Leçons 27 à 45 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de douze extraits de textes présentés dans un dossier. Les leçons sont conçues de la même façon qu'en première année, et introduisent progressivement l'étude d'extraits de textes du Moyen Empire. Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

### Troisième année

La troisième année clôture ce premier cycle d'étude par correspondance. Elle consiste en l'étude des Leçons 46 à 55 du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (© Khéops, 2003), et la traduction de vingt extraits de textes originaux, dont la traduction intégrale du *Conte du Naufragé* (à partir de la transcription en hiéroglyphes du texte hiératique réalisée par D. Farout). Chaque étude est accompagnée d'un texte de présentation et de commentaires facilitant sa traduction (liste de mots de vocabulaire, précisions grammaticales...).

Ce *Cours d'égyptien hiéroglyphique*, nouvelle édition en un volume, revue et augmentée, constitue une initiation méthodique à l'écriture et à la langue des Anciens Égyptiens. Fondé sur l'acquis des recherches grammaticales les plus récentes, il s'adresse néanmoins au public le plus large par sa présentation progressive de l'égyptien du Moyen Empire. Son texte est divisé en cinquante-cinq leçons, illustrées d'environ deux mille exemples, et dotées, chacune, d'une liste de vocabulaire et d'un exercice d'application. L'ouvrage comprend des lexiques, égyptien-français et français-égyptien, ainsi qu'une liste complète des signes hiéroglyphiques...



Le cycle « lecture et traduction » s'adresse à toute personne ayant déjà acquis, par ailleurs, les bases de l'égyptien classique et, désirant mettre en application ses connaissances de la langue en traduisant des textes extraits de l'anthologie égyptienne. Un grand choix de textes est proposé : grands "Classiques de la littérature", textes administratifs ou juridiques, autobiographies historiques, inscriptions de monuments... L'inscription à l'une de ces études de textes peut se faire à tout moment de la session 2015-2016.

## Cycle "lecture & traduction"

### Philologie – épigraphie – hiératique \*

Cet enseignement fait suite aux trois années du premier cycle d'écriture et grammaire du moyen égyptien. Il permet d'approfondir les connaissances grammaticales et philologiques par l'étude d'un texte suivi du Moyen Empire, les *Contrats d'Assiout*. Elle propose ensuite de se familiariser avec l'épigraphie des documents par l'étude de textes gravés sur des stèles ou des parois de monuments. Enfin, une approche des textes manuscrits sous les formes originales, papyrus ou cuves de sarcophages, permet une initiation au hiéroglyphe cursif et à l'écriture hiératique. Elle comprend l'envoi au moment de l'inscription des dossiers de textes originaux commentés.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : \* aisé – \*\* intermédiaire – \*\*\*avancé.

#### Les frais d'inscription à une session de cours comprennent

- en première année, l'envoi au moment de l'inscription du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, nouvelle édition en un volume, © Khéops 2003) et d'un dossier comprenant quatre études de textes originaux commentés.

Si vous êtes déjà en possession de l'ouvrage, son prix est déduit du montant des frais d'inscription ;

- en deuxième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de douze études de textes originaux commentés.

Si vous n'êtes pas en possession du *Cours d'égyptien hiéroglyphique* (P. Grandet et B. Mathieu, © Khéops 2003), il peut vous être expédié au moment de l'inscription ;

- en troisième année, l'envoi au moment de l'inscription d'un dossier de vingt études de textes originaux commentés (dont le *Conte du Naufragé*) ;

- en cycle lecture et traduction, l'envoi au moment de l'inscription des ouvrages et dossiers de commentaires (voir détails pour chaque texte étudié) ;

- pour toutes les années, la correction commentée des exercices ou traductions réalisées, ainsi que leur réexpédition par courrier ou par courriel.

### Le Conte de Sinouhé \*

Le célèbre *Conte de Sinouhé* est le chef-d'œuvre incontesté de la littérature égyptienne du Moyen Empire. Le personnage principal, le dignitaire Sinouhé, contemporain de Sésoustris I<sup>er</sup>, évoque les grands événements de sa vie, le plus extraordinaire étant son long voyage en Asie, au pays Réténou. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. Koch *Die Erzählung des Sinuhe* (Bibliotheca Ægyptiaca XVII, Bruxelles, 1990) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

### Le Conte du Paysan Éloquent \*

Le *Conte de l'oasisien* est un grand récit du Moyen Empire qui narre l'épopée d'un paysan de l'Oasis du Ouadi Natroun en route vers la vallée du Nil pour y vendre ses produits. Nous vous proposons de traduire ce récit à partir de la plus récente publication du texte hiéroglyphique de R. B. Parkinson, *The Tale of the Eloquent Peasant* (Griffith Institute-Ashmolean Museum, Oxford 1991) ouvrage expédié avec les commentaires facilitant sa traduction.

### Les Papyrus d'Héqanakhté \*

Appelé momentanément loin de son domaine, Héqanakhté, propriétaire terrien de la région de Thèbes à la XI<sup>e</sup> dynastie, se fait bien du souci pour sa famille. Les "papyrus d'Héqanakhté", découverts dans une tombe de Deïr el-Bahari, sont les fragments de cette correspondance, qui a inspiré à Agatha Christie l'un de ses plus étranges romans policiers, *Death comes as the End* (La mort n'est pas une fin). Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### La Satire des Métiers \*\*\*

La *Satire des Métiers* peut être considérée comme l'un des dix textes les plus importants de l'Égypte ancienne. Connu uniquement par des sources scolaires du Nouvel Empire, bien que sa composition remonte au Moyen Empire, il est le premier représentant de ce genre littéraire visant à comparer, à leur désavantage, les différentes activités humaines avec le métier de scribe, seul garant de fortune et de prestige social. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

# Égyptien hiéroglyphique

## Cycle "lecture & traduction"

### La Prophétie de Néferti ★

Ce classique de la littérature égyptienne raconte une antique prédiction censée avoir été déclarée par un voyant, prêtre de Bastet nommé Néferti, au bon roi Snéfrou. Nombreuses furent les misères qui s'abattirent sur le pauvre royaume d'Égypte jusqu'à l'arrivée providentielle d'un sauveur nommé Ameny. Nous vous proposons de traduire cette prophétie à partir de la publication du texte de W. Helck, *Die Prophezeiung des Nfr. tj* (Otto Harrassowitz, Wiesbaden, 1992), ouvrage expédié avec les commentaires facilitant la traduction.

### Le Livre de la Vache du Ciel ★★★

Gravé, au Nouvel Empire, dans un certain nombre de tombes de la Vallée des Rois, le *Livre de la Vache du Ciel* est un texte indispensable à la compréhension de la civilisation égyptienne, puisqu'il contient la version égyptienne du mythe du péché originel, cause du monde imparfait dans lequel les hommes vivent et de la nature mortelle de ceux-ci. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Le Dialogue du Désespéré ★★

Le *Dialogue du Désespéré*, qu'un homme fatigué de vivre entretient avec son *ba* est l'un des textes les plus singuliers – et les plus difficiles – de la littérature égyptienne. D'une grande richesse, il mêle de courtes fables à des descriptions qui nous permettent d'apercevoir quelques-unes des conceptions que les Anciens Égyptiens avaient de la psychologie humaine. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Des Instructions au vizir au Décret d'Horemheb ★★★

Les « Instructions au Vizir » détaillent avec précision les devoirs et les charges de la fonction vizirale. Préservée dans la tombe de plusieurs vizirs de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, la version la plus complète se trouve dans la fameuse tombe thébaine de Rekhmirê, vizir de Thoutmosis III. Le « Décret d'Horemheb », quant à lui, est connu par plusieurs stèles, dont la principale se trouve au revers du môle ouest du X<sup>e</sup> pylône de Karnak. Il traite dans le détail des réformes administratives édictées pour régler les séquelles de l'épisode amarnien. Ces deux textes, qui sont nos principales sources sur le gouvernement et l'administration, contiennent une multitude de détails passionnants et souvent peu connus relatifs à la vie quotidienne des sujets du pharaon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les Maximes de Ptahhotep ★★

Connues principalement par le *Papyrus Prisse*, les *Maximes de Ptahhotep*, qui se donnent pour la transcription d'un enseignement de la V<sup>e</sup> dynastie, sont l'un des chefs-d'œuvre de la littérature sapientiale égyptienne. Rédigées dans une langue recherchée et grammaticalement parfaite, mises dans la bouche d'un sage vieillard, ces maximes, exposent à un jeune homme, les règles déduites d'une longue expérience, permettant de réussir une vie et une carrière selon les principes de la Maât. Le dossier, comprenant les textes à traduire, est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les Lettres aux Morts ★★★

Les Anciens Égyptiens vivaient parfois des situations qu'ils estimaient trop difficiles pour être résolues ici-bas. Exceptionnellement, certains demandaient de l'aide dans l'au-delà, en écrivant à un défunt de leurs relations. Une douzaine de lettres, dites *Lettres aux Morts*, nous sont parvenues, témoignant de telles pratiques. La connaissance du contexte de l'écriture de certaines lettres facilitera sa traduction et son analyse. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les inscriptions de la tombe d'Ankhtyfy ★★

Gravée sur sept piliers de sa tombe rupestre de Moalla, l'autobiographie du nomarque Ankhtyfy retrace quelques épisodes de la guerre civile opposant pour le contrôle de l'Égypte, à la fin de la Première Période intermédiaire, les princes de Thèbes aux rois hérakléopolitains. Nomarque d'Hérakléopolis pour le compte des seconds, Ankhtyfy accroît son territoire en s'adjoignant le nome d'Edfou, puis combat les troupes d'une coalition des nomes de Thèbes et de Coptos... Des textes complémentaires permettent d'éclairer le contexte historique et politique du récit, d'illustrer son échec et le succès concomitant des rois-nomarques de Thèbes dans l'entreprise de réunification de l'Égypte. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Une Stèle Juridique de Karnak ★★

Cette stèle expose les modalités de la transmission de la charge de gouverneur de la ville d'El-Kab sous le roi Nebireraou de la XVII<sup>e</sup>, époque où les Hyksos régnaient encore sur le nord de l'Égypte. Le texte fournit d'importants détails sur les institutions et les grandes familles de l'Égypte de cette période. Nous vous proposons de traduire cette stèle à partir de la publication de W. Helck, *Historisch-Biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. dynastie*, dossier de texte expédié avec les commentaires

## Cycle "lecture & traduction"

### Les fondateurs de la XVIII<sup>e</sup> dynastie ★

La connaissance du moyen égyptien permet un accès direct aux sources historiques relatives à la fondation de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, telles qu'elles sont recueillies dans les *Urkunden der 18. Dynastie*, de K. Sethe et W. Helck, et *Historish-Biographische Texte der 2. Zwischenzeit und Neue Texte der 18. Dynastie*, de W. Helck. Nous vous proposons de lire et traduire les autobiographies d'Ahmès fils d'Abana, d'Ahmès Pennekhbet ou d'autres encore, qui, sous les ordres d'Ahmosis I<sup>er</sup>, Thoutmosis I<sup>er</sup> ou Thoutmosis II, combattirent en Égypte puis en Asie pour la plus grande gloire de la monarchie et de son dieu Amon. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les guerres de Thoutmosis III ★

Après le règne de Thoutmosis II, la politique de guerre des souverains de la XVIII<sup>e</sup> dynastie connaît une parenthèse d'une vingtaine d'années, occasionnée par la régence et le règne personnel de la reine Hatchepsout (1479-1458). Dès sa prise de pouvoir effective, Thoutmosis III va conduire en Asie, une série de campagnes et de conquêtes telles que l'Égypte n'en avait jamais connues, et que n'égalerait pas celles des pharaons de la XIX<sup>e</sup> dynastie. Ces hauts faits, qui devaient marquer tant les contemporains de Thoutmosis III que sa postérité, sont commémorés, notamment, dans les fameuses *Annales de Thoutmosis III* à Karnak. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les inscriptions du Sinäi ★★

Les membres des expéditions aux mines de cuivre et de turquoise du Ouadi Maghara et du Sérabit el-Khadim ont laissé un grand nombre d'inscriptions datant de l'Ancien Empire à la fin du Nouvel Empire. Elles nous informent sur les raisons de leur présence en ces lieux difficiles d'accès, sur l'organisation de ces expéditions et donc de la société égyptienne. La structure de ces textes évolue sensiblement au cours de la période. Ils sont présentés en fac-similés accompagnés de commentaires qui permettent la lecture des graphies particulières. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Hymne à Hâpy, la crue du Nil ★★

La crue annuelle du Nil a représenté l'un des fondements essentiels de la civilisation pharaonique. Cet hymne du Moyen Empire, et dont la paternité est parfois attribuée à Khéty, l'auteur de la *Satire des métiers* et de *L'Enseignement d'Aménemhat I<sup>er</sup>*, en célèbre la venue, évoquant à la fois le mystère de son origine, et ses bienfaits pour le pays. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Adresses aux passants et Appels aux vivants ★

Depuis l'Ancien Empire, sur les parois des tombes et les stèles, les défunts s'adressent aux vivants afin que ces derniers respectent leurs sépultures et leurs inscriptions. Ils les invitent à faire des offrandes et réciter les formules funéraires. Dans ce sens, les morts menacent et promettent des bienfaits. Les variations des tournures témoignent de l'évolution des concepts funéraires. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### La Grande Inscription dédicatoire d'Abydos ★★

Cette inscription, gravée sous Ramsès II en façade du temple de son défunt père Séthi I<sup>er</sup> en Abydos, raconte comment le roi, lors d'un voyage à Thèbes dans la première année de son règne, découvrit l'édifice inachevé et à l'abandon, et ordonna immédiatement de remédier à cet état de fait. Par son texte et son vocabulaire, ce texte, d'une grammaire assez simple, représente une source majeure concernant l'architecture, l'administration des temples, et le culte des défunts dans l'Égypte ancienne. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

### Les guerres de Kamosis ★★

Le recto de la Tablette Carnarvon I et les Stèles I et II de Kamosis, découvertes à Karnak en 1932-1935 et 1954, permettent de reconstituer un épisode important de l'histoire égyptienne : les guerres par lesquelles Kamosis, dernier roi de la XVIII<sup>e</sup> dynastie, a préparé le terrain à l'expulsion définitive des Hyksôs par son successeur Ahmosis I<sup>er</sup> autour de 1540 av. J.-C. En termes très vivants, ces sources racontent comment Kamosis a pu repousser la domination hyksôs vers le nord, tout en empêchant le roi hyksôs Apopi de nouer avec les souverains nubiens de Kerma, une alliance stratégique qui aurait pris en tenaille le royaume de Kamosis. Bien qu'il s'agisse d'une guerre d'unification, les textes présentent l'entreprise comme une croisade, laissant entrevoir par ailleurs un raid de Kamosis jusqu'à Avaris du Delta, la capitale des Hyksôs. Il est à noter que ces textes contiennent les premières mentions égyptiennes de chevaux, de chars et de charrerie, le cheval n'ayant été que récemment introduit au Proche-Orient. Le dossier comprenant les textes à traduire est expédié avec les commentaires facilitant leur étude.

Le niveau de difficultés de chaque étude de texte est signalé à côté de chaque titre : \* aisé – \*\* intermédiaire – \*\*\*avancé.



Créé en juin 2014 par l'institut Khéops, le **Fonds Khéops pour l'archéologie** a pour vocation de **soutenir la recherche en archéologie** et **promouvoir la diffusion des connaissances** sur les civilisations antiques de l'Égypte, de la Méditerranée et du Proche-Orient.

### SOUTENIR LA RECHERCHE

- En fédérant les besoins et les moyens autour de projets scientifiques ou culturels ;
- En apportant notre soutien à des travaux de recherches archéologiques, historiques ou philologiques ;
- En contribuant au déroulement des chantiers de fouilles et de restauration ;
- En collaborant à la préparation, la publication et la diffusion des travaux ;
- En accompagnant les jeunes doctorants durant leurs études par l'attribution de bourses.

### DIFFUSER LES CONNAISSANCES

- En proposant des enseignements, conférences et voyages d'études destinés à des publics variés ;
- En participant à l'organisation de rencontres scientifiques, colloques, séminaires ou expositions ;
- En mettant à disposition des lieux, outils et méthodes de travail.


Le **Fonds** de dotation **Khéops** est éligible au régime du mécénat privé des particuliers et des entreprises, sous forme d'apports, de dons ou legs ouvrant droit à des réductions ou crédits d'impôt.

Parution au JO du 14.06.14 N°2485

42 rue du Fer à Moulin 75005 Paris France – [www.fondskheopsarcheologie.fr](http://www.fondskheopsarcheologie.fr) – [fondskheopsarcheologie@orange.fr](mailto:fondskheopsarcheologie@orange.fr)

### Institut Khéops

42-44 rue du Fer à Moulin  
75005 Paris France

 (00 33) 01 44 24 87 90

 (00 33) 01 44 24 88 04

Inscription en ligne sur :

<http://www.kheops-egyptologie.fr>

[contact@kheops-egyptologie.fr](mailto:contact@kheops-egyptologie.fr)

[institut.kheops@orange.fr](mailto:institut.kheops@orange.fr)

[kheops@egypt.edu](mailto:kheops@egypt.edu)

Métro "Censier" ou "Gobelins" ligne 7

Métro "Gare d'Austerlitz" lignes 5, 10

RER C "Gare d'Austerlitz"

Bus 27, 47, 67, 83, 89 ou 91